Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1948)

Heft: 10

Rubrik: Touristische Rundschau = Les actualités

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

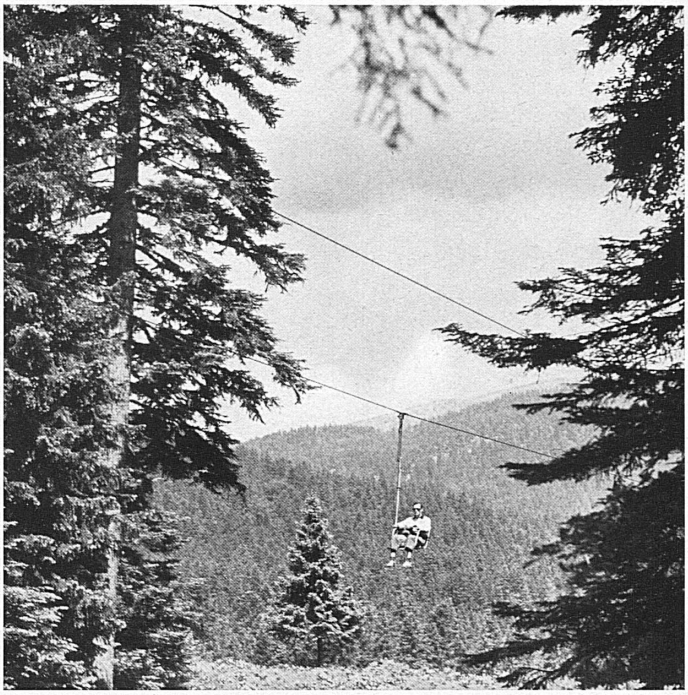
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Rechts: Eine neue Sesselbahn wurde im Kiental eröffnet. Sie überwindet auf der Westseite des Tales, am Hang des Gerihorns, bei einer Länge von 1420 m einen Höhenunterschied von 475 m; die zirka 1400 m hoch gelegene Bergstation wird vor allem im Winter als Ausgangspunkt zu wundervollen Skifahrten Bedeutung haben. Unser Bild stammt von der Eröffnung am 29. August. — Un nouveau télésiège vient d'être inauguré à Kiental (Oberland bernois).

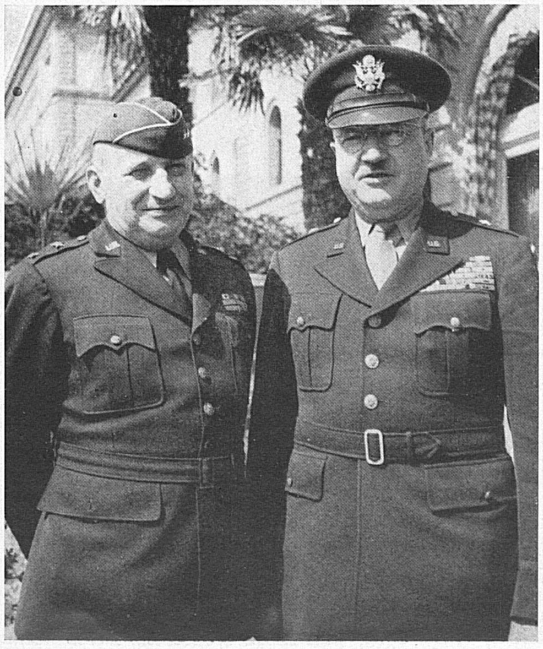


Un nouveau télésiège à St-Cergue. La grande station jurassienne, qui possédait déjà deux téléskis, vient de s'enrichir d'un télésiège. Ce dernier offre l'avantage de fonctionner été comme hiver et de permettre à tout le monde — non seulement aux skieurs — d'atteindre sans effort un des sommets du massif de la Dôle : La Barillette, à 1446 m. La station de départ est située à 1163 m. d'altitude, à proximité du chemin de fer Nyon-St-Cergue-Morez et de la route qui conduit à La Cure. — Ein neuer Sessellift wurde auch bei St-Cergue im Waadtländer Jura in Betrieb genommen. Photo: J. Bauty.

TOURISTISCHE RUNDSCHAU - LES ACTUALITÉS

Rechts. Am 6. September wurde auf dem Flughafen Zürich-Kloten die von der «Panair do Brasil» betriebene direkte Fluglinie Rio de Janeiro—Zürich eröffnet. Die Aufnahme zeigt die «Constellation»-Maschine kurz nach ihrer Ankunft. — A droite: Le 6 septembre, la ligne directe Rio-de-Janeiro —Zurich fut ouverte par la Société «Panair do Brasil» sur l'aéroport de Zurich-Kloten. La photographie montre la machine «Constellation» peu après son arrivée.

Links: In Stresa wurde die «Seconda Rassegna del Documentario Turistico» durchgeführt, die von Argentinien, Belgien, Chile, England, Italien, der Schweiz und den USA mit der neuesten touristischen Filmproduktion beschickt war. Den ersten Preis, einen prächtigen ziselierten Silberpokal, errang der von der SZV eingereichte Film «Frühlingsschnee» von Hans Zbinden und Walter Kägi. — La «Seconda Rassegna del Documentario Turistico» eut lieu à Stresa. L'Argentine, la Belgique, le Chili, l'Angleterre, l'Italie, la Suisse et les Etats-Unis y prirent part avec la meilleure production de films touristiques. Le premier prix, une magnifique coupe ciselée en argent, fut remporté par le film «Ski printanier» de Hans Zbinden et Walter Kägi, présenté par l'Office central suisse du tourisme.



Links, von links nach rechts: Nachdem im Verlauf der letzten drei Jahre über 300 000 amerikanische Urlauber die Schweiz besucht haben, waren anfangs September auch ihre Leiter, Generalmajor R. B. Reynolds, chief of special services (links), und Brigadegeneral R. V. Rickard (rechts) Gäste unseres Landes. Ihre Besprechungen mit den zuständigen schweizerischen Behörden dürften eine Belebung der in den letzten Monaten stark rückläufigen Urlauberaktion nach sich ziehen. — Zur gleichen Zeit weilte Group-Captain Douglas R. S. Bader, einer der prominentesten englischen Flieger, heute Mitarbeiter der Aviatik-Abteilung der «Shell» in London, in der Schweiz. Group-Captain Bader, der durch einen Flugzeugunfall im Jahre 1931 beide Beine verlor, führte in der Schlacht um England eine «Hurricane»-Staffel an und erzielte zahlreiche Abschüsse.

Photo: Photopress, Th. Heimgartner.

A gauche, de gauche à droite : Plus de 300 000 permissionnaires américains visitèrent la Suisse dans le courant de ces trois dernières années; à leur tour, leur chef, le Major général R.-B. Reynolds, chief of special services (à gauche), et le Général-brigadier R.-V. Rickard (à droite) ont été les hôtes de notre pays. — A la même date, le Capitaine Douglas-R.-S. Bader, un des aviateurs anglais les plus en vue, est venu en Suisse.